



Otomí de Tenango de Doria, Hgo.

LOS NUMEROS

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México D. F.

3.5C511.1

Diciembre 1957

Prólogo

Este es uno de una serie de cartillas dirigidas a ayudar a los indígenas de habla Otomí a fin de incorporarlos a la vida nacional de la república mexicana.

El propósito de este libro es enseñar a leer, escribir y el uso de los números. Después de que han aprendido los números se les enseña a conocer la hora y el calendario y a contar dinero.

n'da

uno



N'da ra hmujua.

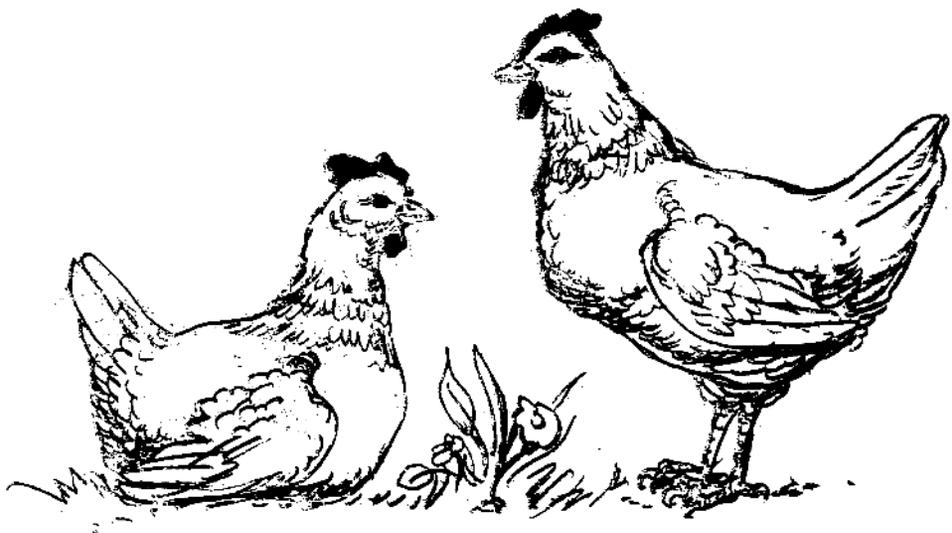
Un armadillo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ycho

2

dos



Ycho ya eni.

Dos gallinas.

22

12

hyu

3

tres



Hyu ya mina.

Tres ardillas.

33

123

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

goho

4

cuatro



Goho ya ts'int's'a.

Cuatro pájaros.

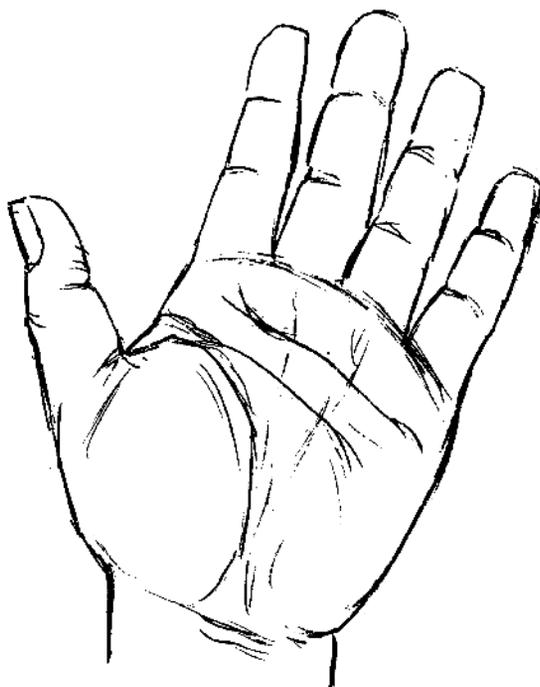
44

1

cut'a

5

cinco



Cut'a ya saha.

Cinco dedos

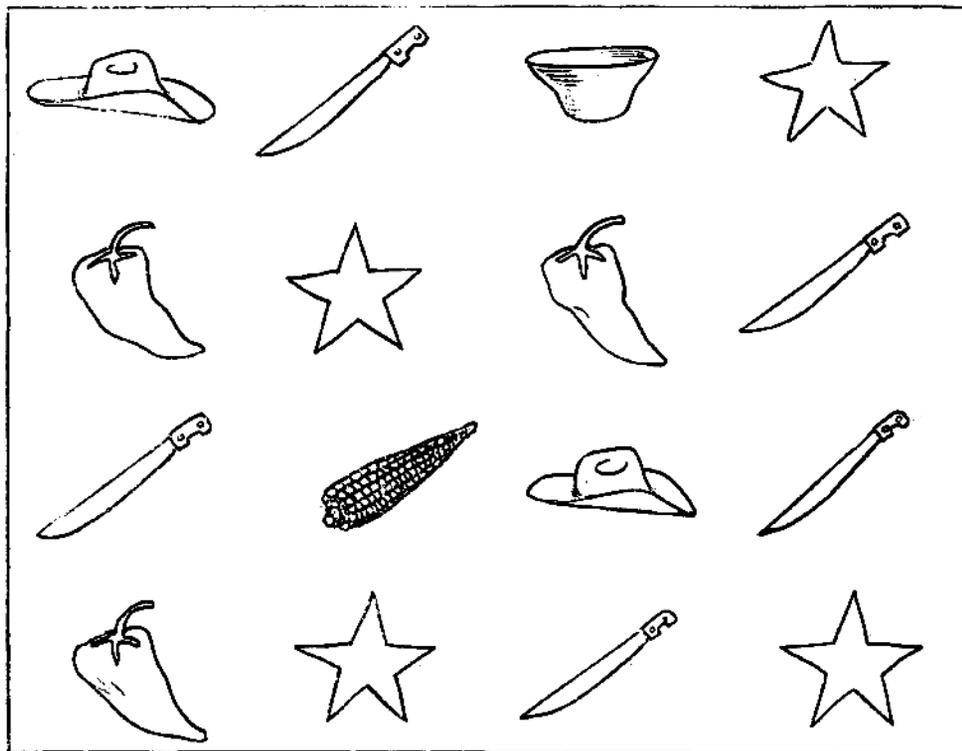
5 5

1

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

¿Hangu qui pede?

¿Cuántos cuenta usted?



_____  tha
mazorca

_____  n'i
chile

_____  mohi
plato

_____  juai
machete

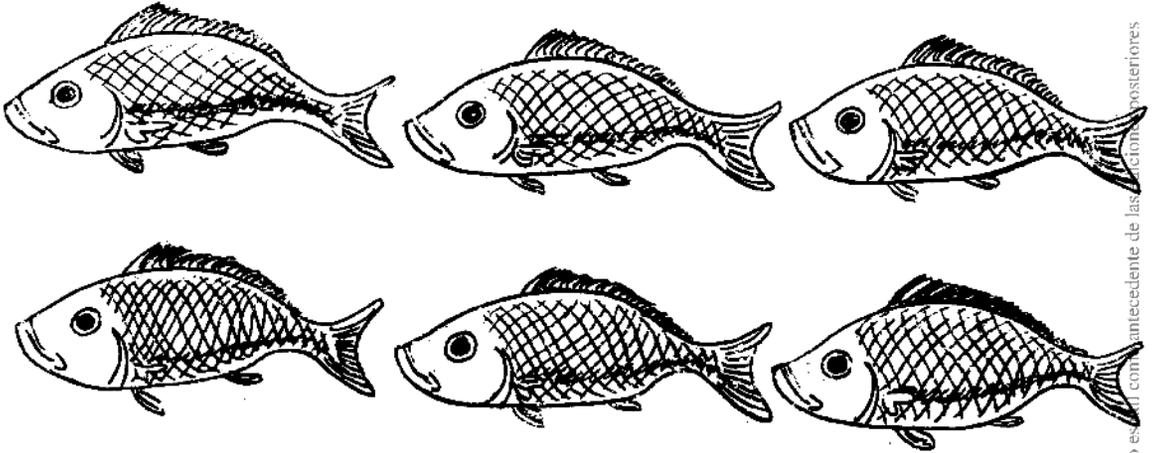
_____  fui
sombrero

_____  hsó
estrella

'dato

6

seis



'Dato ya hua.

Seis pescados.

66



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es el con anterioridad de las ediciones posteriores.

yoto

7

siete



Yoto ya ts'uti.

Siete puercos.

Handwriting practice lines consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. A vertical line is drawn on the left side, and a horizontal line is drawn across the middle, forming a box for writing practice.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

hyato

8

ocho



Hyato ya pato.

Ocho patos.

8 8

|

gato

9

nueve



Gato ya ja.

Nueve frijoles.

99

I

'dɛt'a

10

diez

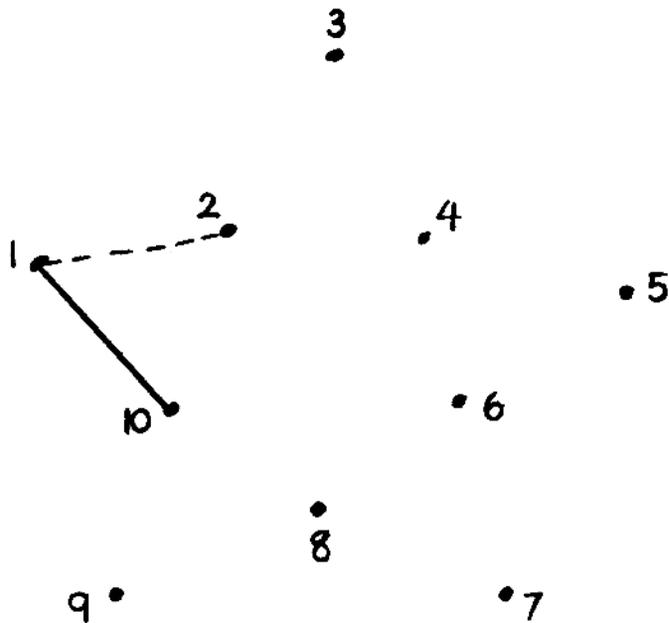


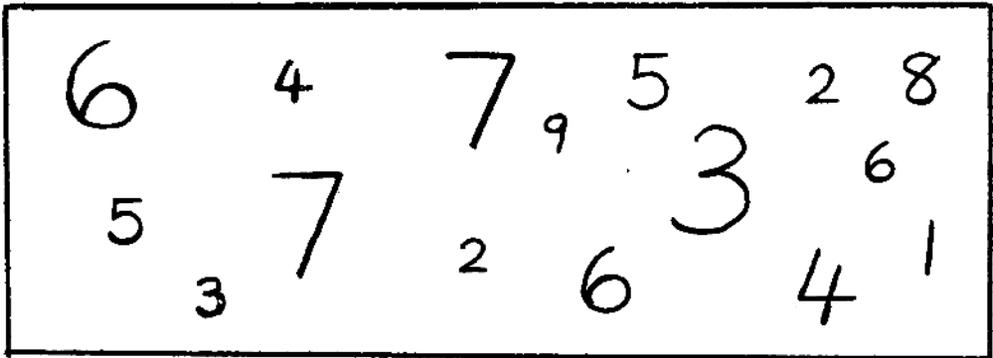
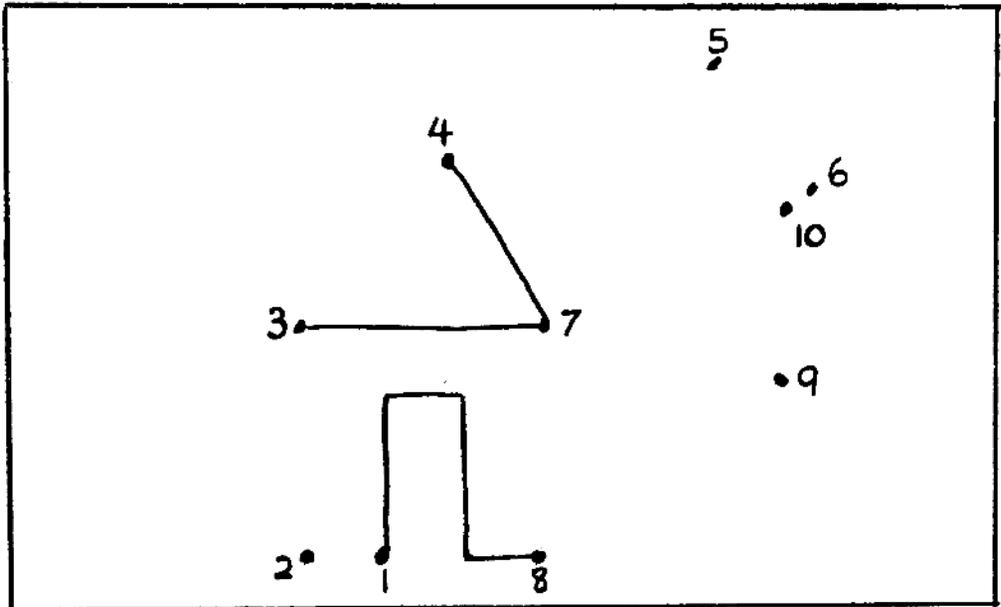
'Dɛt'a yá saha.

Diez dedos.

10

1	4	9	10	7	3	8
5	2	3	1	4	10	9
7	6	9	5	8	2	4
3	10	1	7	3	6	5





¿Hangu qui pede?

¿Cuántos cuenta usted?

1 _____

4 _____

7 _____

2 _____

5 _____

8 _____

3 _____

6 _____

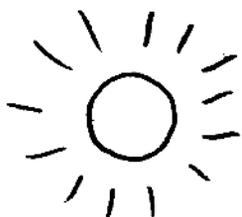
9 _____

11	'de'ma'ta	<u>once</u>
12	'de'mayoho	<u>doce</u>
13	'de'mahyu	<u>trece</u>
14	'de'magoho	<u>catorce</u>
15	'de'macut'a	<u>quince</u>
16	'de'ma'dato	<u>dieciséis</u>
17	'de'mayoto	<u>diecisiete</u>
18	'de'mahyato	<u>dieciocho</u>
19	'de'magato	<u>diecinueve</u>
20	däte	<u>veinte</u>

<u>20</u>		däte		<u>veinte</u>				
21	22	23	24	25	26	27	28	29
<u>30</u>		dätema'dæt'a		<u>treinta</u>				
31	32	33	34	35	36	37	38	39
<u>40</u>		yote		<u>cuarenta</u>				
41	42	43	44	45	46	47	48	49
50		yotema'dæt'a		<u>cincuenta</u>				
51	52	53	54	55	56	57	58	59
<u>60</u>		hyate		<u>sesenta</u>				
61	62	63	64	65	66	67	68	69
<u>70</u>		hyatema'dæt'a		<u>setenta</u>				
71	72	73	74	75	76	77	78	79
<u>80</u>		gohodäte		<u>ochenta</u>				
81	82	83	84	85	86	87	88	89
<u>90</u>		gohodäte 'ne 'dæt'a		<u>noventa</u>				
91	92	93	94	95	96	97	98	99

100	n'da siento	<u>cien</u>
200	yo siento	<u>doscientos</u>
300	hy <u>u</u> siento	<u>trescientos</u>
400	goho siento	<u>cuatrocientos</u>
500	cat'a siento	<u>quinientos</u>
600	'dato siento	<u>seiscientos</u>
700	yoto siento	<u>setecientos</u>
800	hy <u>ato</u> siento	<u>ochocientos</u>
900	gato siento	<u>novecientos</u>
1000	n'da mah <u>u</u> ah <u>i</u>	<u>mil</u>

5	100	29	270	3	130
2	202	303	534	997	1000
4	662	505	928	44	303
7	77	777	707	629	926
8	449	608	860	954	388
3	909	606	69	544	786

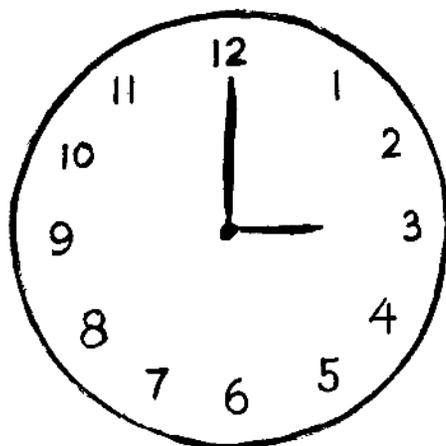


Nu'a n'da pa i n'youi 24 ora.

Un día tiene 24 horas.

Nu'a n'da ora i n'youi
60 minuto.

Una hora tiene 60 minutos



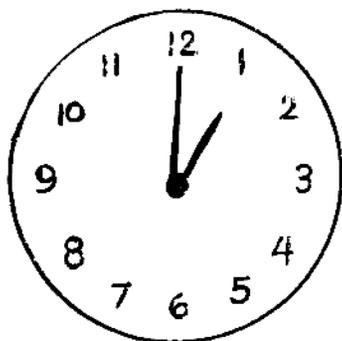
Nu'a ra tla 'ye ra ora ti un na ora a.

La manecilla chica marca las horas.

Nu'a ra 'ye xó ma ti un ya minuto a.

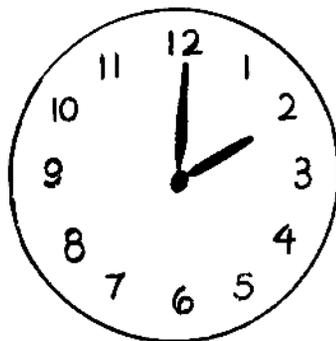
La manecilla grande marca los minutos.

¿Tema ora ya?

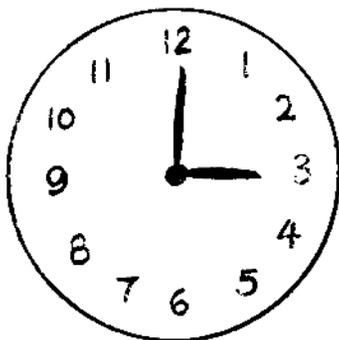


1

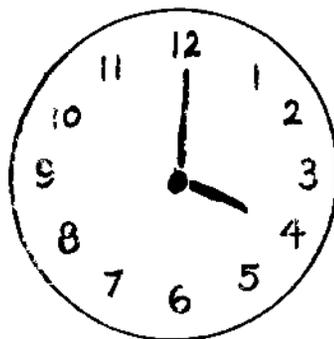
¿Qué hora es?



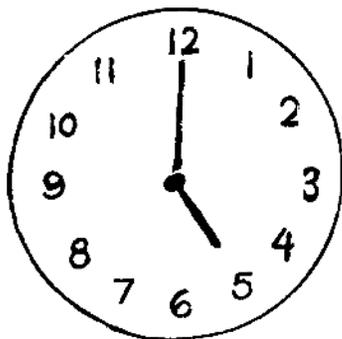
2



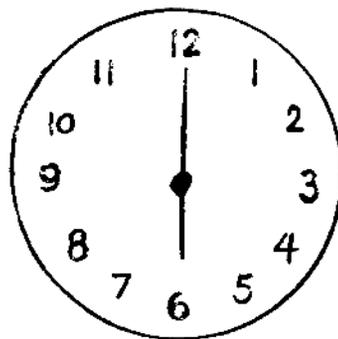
3



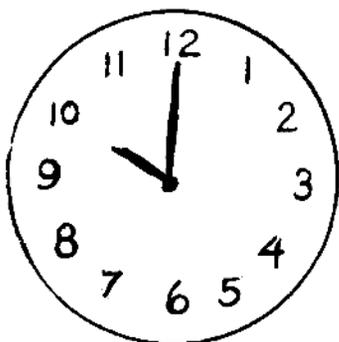
4

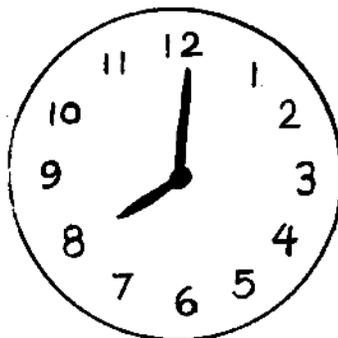


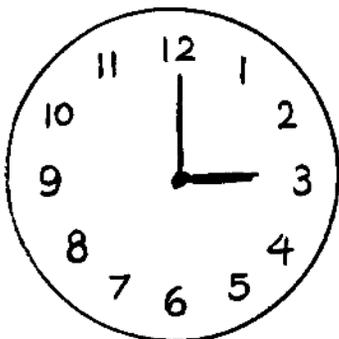
5

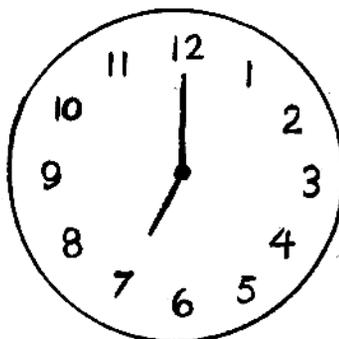


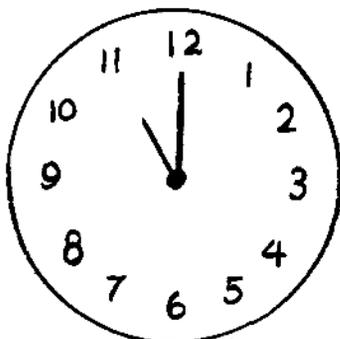
6

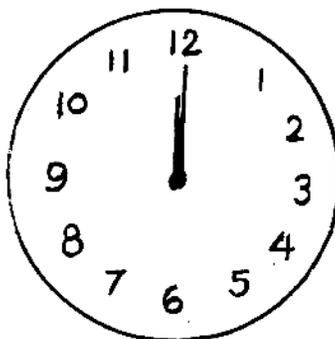


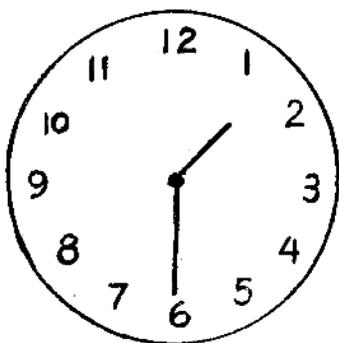




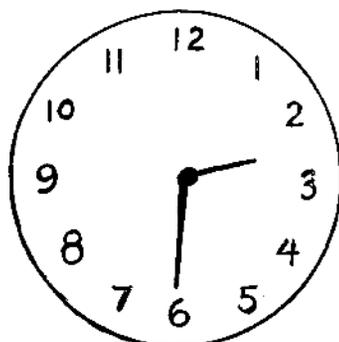




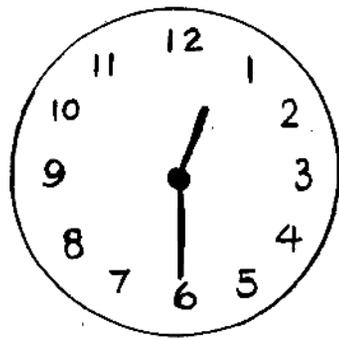
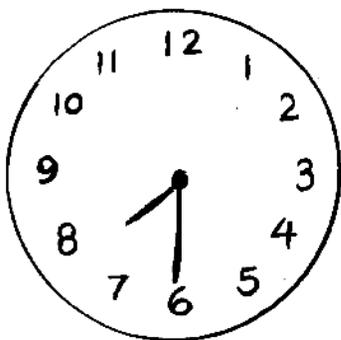
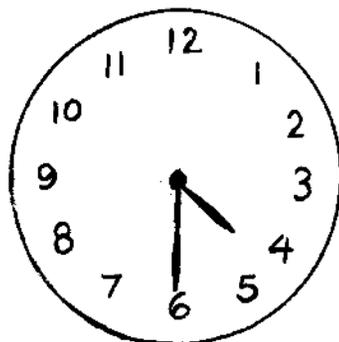
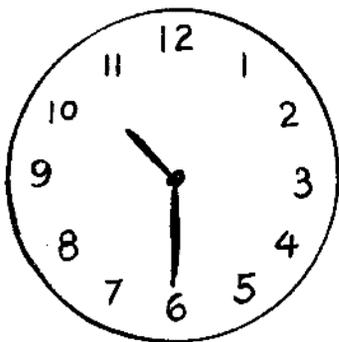




N'da made.
Es la una y media.



Yoho made.
Son las dos y media.



Nu'a n'da jeya i n'youi Un año tiene 365 días.
365 ma pa.

N'da ngu n'da ya goho Cada cuatro años tiene
jeya i huxa n'da pa. un día mas.

Nu'a ti pa ya, ra 29 Este día es el 29
ra febrero ya. de febrero.

Nu'a n'da jeya i n'youi Un año tiene 12 meses.
12 sna.

1. enero	5. mayo	9. septiembre
2. febrero	6. junio	10. octubre
3. marzo	7. julio	11. noviembre
4. abril	8. agosto	12. diciembre

7 zana u i n'youi 31 ma pa. 7 meses tienen 31 días.
enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre, diciembre.

4 zana u i n'youi 30 ma pa. 4 meses tienen 30 días.
abril, junio, septiembre, noviembre.

1 sna a i n'youi 28 ma pa. 1 mes tiene 28 días.
febrero.

JULIO

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sabado
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Tema pa ya?

¿Que día es?

3 de julio

8 de julio

12 de julio

5 de julio

30 de julio

24 de julio

1 de julio

13 de julio

9 de julio

Ya pa.

Los días.

ndomingo	ndonxi	marte	nextäi	hngotäi	mbehi	nsabadu
<u>domingo</u>	<u>lunes</u>	<u>martes</u>	<u>miércoles</u>	<u>jueves</u>	<u>viernes</u>	<u>sábado</u>

1958		ENERO					1958	
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado		
			1	2	3	4		
5	6	7	8	9	10	11		
12	13	14	15	16	17	18		
19	20	21	22	23	24	25		
26	27	28	29	30	31			

28 de enero de 1958

Ra pa
El día

Ra zana
El mes

Ra jaya
El año

¿Hangu zana ya?

¿Cuál es la fecha?

_____	de enero de	_____
_____	de enero de	_____
_____	de enero de	_____
_____	de enero de	_____

Ra meñu.

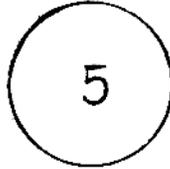
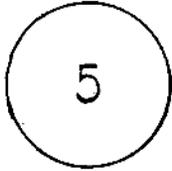


5



5

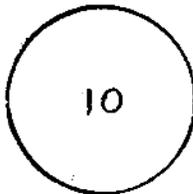
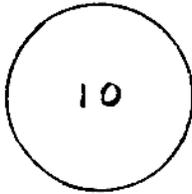
El dinero.



=



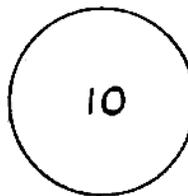
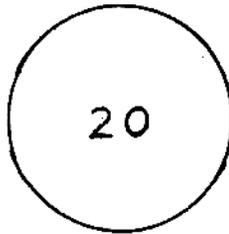
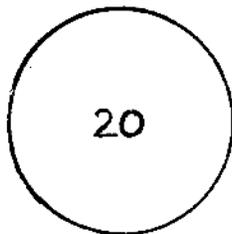
10



=



20



=



50

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\textcircled{50} \textcircled{50} = \text{1}$$

$$\text{1} \textcircled{20} \textcircled{20} = \$ 1.40$$

$$\text{1} \text{1} \textcircled{10} = \$ 2.10$$

$$\text{1} \text{1} \textcircled{5} = \$ 2.05$$

$$\text{5} \textcircled{20} \textcircled{20} \textcircled{5} = \$ 5.45$$

$$\text{10} \text{5} \textcircled{5} = \$ 15.05$$

$$\text{10} \text{1} \textcircled{20} = \$ 11.20$$

\$1.50

.50

\$15.50

\$6.10

\$3.75

\$10.05

\$1.25

\$4.35

\$10.10

\$6.80

\$20.40

\$100.25

\$1

20

20

20

=

\$

\$1

\$1

5

=

\$

\$1

50

50

=

\$

\$5

\$1

10

=

\$

20

20

50

=

\$
